

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 avril 1985.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Pour le Ministre des Affaires sociales, absent :
Le Ministre des Affaires économiques,
M. EYSKENS

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 april 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

Voor de Minister van Sociale Zaken, afwezig :
De Minister van Economische Zaken,
M. EYSKENS

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION WALLONNE

F. 85 — 703

6 FEVRIER 1985. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
instaurant une prime à l'installation d'une serre à haut rendement énergétique dans la Région wallonne

L'Exécutif régional Wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 1er, § 3, et l'article 6, § 1er, VII;

Vu l'avis du 18 janvier 1985 de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Considérant qu'il y a lieu d'octroyer à bref délai une prime à l'installation de serres à haut rendement énergétique à l'effet de réduire les dépenses d'énergie actuellement consommée dans les installations traditionnelles;

Considérant que — eu égard à l'avancement de la saison — pareil objectif ne peut effectivement être rencontré cette année que si les serres faisant l'objet de la prime, sont opérationnelles au plus tard fin septembre;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1. Ministre : le Ministre de la Région wallonne qui a l'énergie dans ses attributions.

2. Terrains : tout ou partie d'immeuble non bâti situé en Région wallonne appartenant à une ou plusieurs personnes physiques ou morales, à l'exclusion de l'Etat.

3. La serre : Module de 18 mètres x 30 mètres minimum présentant les caractéristiques suivantes :

a) contrôle fin simultané des 3 paramètres (température, hygrométrie et teneur en CO₂) du climat intérieur de la serre;

b) gradient vertical de température inférieur à 1°C/m de hauteur obtenu par brassage continu de l'air intérieur de la serre;

c) limitation des pertes énergétiques par une étanchéité maximale de la serre, caractérisée par un taux de renouvellement de son air intérieur inférieur à 1 volume/heure;

d) élimination des ponts thermiques par l'absence de contacts entre l'air extérieur et l'ambiance de la serre, par l'intermédiaire de tout matériau bon conducteur de la chaleur;

e) écrans d'ombrage se déplaçant parallèlement aux parois de la serre.

Art. 2. Dans la limite des crédits inscrits à cette fin au budget de la Région wallonne, le Ministre peut accorder aux conditions fixées par le présent arrêté, une prime à l'installation d'une ou plusieurs serres définies à l'article 1er.

Art. 3. La prime ne peut être cumulée avec la subvention prévue à l'arrêté de l'E.R.W. du 13 juillet 1983 relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'exécution de travaux destinés à réaliser des économies d'énergie.

Art. 4. La demande doit être introduite auprès de l'Administration de l'Energie de la Région wallonne, Service de Valorisation des Energies, au moyen du formulaire ad hoc établi par le Ministre et délivré, soit par le Service de l'énergie, soit par l'administration communale.

Elle doit, à peine de nullité, être envoyée par lettre recommandée à la poste, le cachet de la poste faisant foi de la date de la demande.

La demande est accompagnée des documents ci-après :

1. un extrait du registre de la population établissant l'identité complète du demandeur ou un extrait du registre de commerce;
2. un extrait de la matrice cadastrale se rapportant aux terrains pour lesquels la prime est demandée;
3. les factures relatives à l'acquisition et à l'installation des serres;
4. la copie certifiée conforme du permis de bâtir.

Art. 5. A la date de la demande, le demandeur doit être âgé de 21 ans et consentir durant une période de cinq ans, prenant cours à la date de la demande, à la visite des serres par les agents de l'administration délégués par le Ministre et chargés de contrôler l'installation des serres.

Art. 6. Le montant de la prime à l'installation d'une serre est fixé par serre à 400 000 FB.

Art. 7. La promesse ou le refus d'octroi de la prime, fondé sur les documents et renseignements fournis par le demandeur, est notifié à celui-ci dans les deux mois de la demande.

Art. 8. Dans le cas où le demandeur qui a reçu une prime, est tenu de la rembourser conformément à l'article 3 de l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, le recouvrement est confié à la Direction d'administration de l'Energie et des technologies nouvelles, Inspection générale de l'Energie du Ministère de la Région wallonne, assisté par un comptable aux recouvrements.

Art. 9. Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 février 1985.

Le Ministre-Président de la Région wallonne, chargé de l'Economie,
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,
P. BUSQUIN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 85 — 703

6. FEBRUAR 1985. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Einführung einer Prämie für die Errichtung von Treibhäusern mit hohem energetischem Nutzeffekt

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 1, § 3 und des Artikels 6, § 1, VII;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 18. Januar 1985;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, kurzfristig eine Prämie für die Errichtung von Treibhäusern mit hohem energetischem Nutzeffekt zu gewähren, um die Kosten des gegenwärtigen Energieverbrauchs in den herkömmlichen Anlagen zu reduzieren;

In der Erwägung, dass eine solche Zielsetzung im Hinblick auf die fortgeschrittene Jahreszeit dieses Jahr nur dann tatsächlich erreicht werden kann, wenn die Treibhäuser, die den Gegenstand der Prämie bilden, spätestens Ende September einsatzfähig sind;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Für die Anwendung vorliegenden Erlasses versteht man unter :

1. Minister : den Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört.

2. Grundstücke : eine unbebaute Immobilie oder einen Teil einer unbebauten Immobilie, die in der Wallonischen Region liegt und einer oder mehreren natürlichen oder juristischen Personen, mit Ausnahme des Staates, gehört.

3. Das Treibhaus : Modul von mindestens 48 m × 30 m, der folgende Eigenschaften aufweist :

a) präzise Simultankontrolle der 3 Parameter (Temperatur, Feuchtigkeitsgrad und CO₂-Gehalt) des inneren Klimas des Treibhauses;

b) senkrechtes Temperaturgefälle, das dank einer ständigen Umwälzung der inneren Luft des Treibhauses niedriger als 1°C/Meter Höhe ist;

c) Begrenzung der Energieverluste dank einer maximalen Undurchlässigkeit des Treibhauses, die dadurch gekennzeichnet ist, dass der Grad der Erneuerung seiner inneren Luft niedriger als 1 Volumen pro Stunde ist;

d) Beseitigung der Wärmebrücken — die durch die Verwendung von guten Wärmeleitern entstehen würden — indem jeglicher Kontakt zwischen der Aussenluft und der Luft im Treibhaus vermieden wird;

e) Sonnenschirme, die parallel zu den Wänden des Treibhauses bewegt werden können.

Art. 2. Im Rahmen der zu diesem Zweck im Haushaltsplan der Wallonischen Region eingetragenen Mittel kann der Minister unter den in diesem Erlass festgelegten Bedingungen eine Prämie gewähren für die Errichtung eines oder mehrerer Treibhäuser, wie sie in Artikel 1 definiert sind.

Art. 3. Die Prämie darf nicht mit der Subvention, vorgesehen im Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juli 1983 über die Gewährung von Subventionen an die Gemeinden zur Durchführung von Energieeinsparungsarbeiten kumuliert werden.

Art. 4. Der Antrag muss mittels des zu diesem Zweck vom Minister festgelegten Formulars bei der Energieverwaltung der Wallonischen Region, Dienst für die Aufwertung der Energien eingereicht werden. Dieses Formular ist erhältlich bei der Dienststelle für Energie oder bei der Gemeindeverwaltung. Um Gültig zu sein, muss der Antrag per Einschreibebrief gesandt werden; das Datum des Poststempels ist massgebend.

Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden :

1. ein Auszug aus dem Bevölkerungsregister, der die vollständigen Personalien des Antragstellers angibt oder ein Auszug aus dem Handelsregister;
2. ein Auszug aus der Katastermutterrolle betreffend die Grundstücke, für die die Prämie beantragt wird;
3. die Rechnungen betreffend den Erwerb und der Installation der Treibhäuser;
4. die beglaubigte Kopie der Baugenehmigung.

Art. 5. Am Tage der Antragstellung muss der Antragsteller 21 Jahre alt sein, und er muss während eines Zeitraumes von fünf Jahren ab dem Tage der Antragstellung zulassen, dass die Bediensteten der Verwaltung, die vom Minister abgeordnet werden und mit der Überprüfung der Installation der Treibhäuser beauftragt sind, diese besichtigen.

Art. 6. Die Höhe der Prämie für die Errichtung eines Treibhauses wird auf 400 000 BF pro Treibhaus festgelegt.

Art. 7. Die Zusicherung oder die Verweigerung der Prämienbewilligung auf der Grundlage der vom Antragsteller eingereichten Dokumente und gelieferten Auskünfte wird diesem innerhalb zweier Monate ab dem Tage der Antragstellung offiziell mitgeteilt.

Art. 8. Wenn einer Person, die eine Prämie erhalten hat, diese gemäss Artikel 3 des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 18. April 1967 über die Kontrolle der Gewährung und der Verwendung der Subventionen zurückzahlen muss, wird deren Eintreibung der Verwaltungsdirektion für Energie und neue Technologien, Allgemeine Energieinspektion des Ministeriums der Wallonischen Region anvertraut. Ein Eintreibungsbuchhalter ist der Verwaltung dabei behilflich.

Art. 9. Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 10. Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 6. Februar 1985.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 85 — 703

**6 FEBRUARI 1985. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
tot instelling van een premie tot installatie van een serre met hoog energetisch rendement in het Waalse Gewest**

De Waalse Gewestexecutieve.

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3, en op artikel 6, § 1, VII;

Gelet op het advies van 18 januari 1985 van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Overwegende dat er op korte termijn een premie tot installatie van serres met een hoog energetisch rendement dient te worden toegekend ten einde de kosten van het huidige energieverbruik in de traditionele installaties te verminderen;

Overwegende dat — gezien de vooruitgang van het seizoen — zulke doelstelling dit jaar enkel kan worden bereikt indien de serres waarvoor een premie wordt toegekend ten laatste einde september operationeel zijn;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. Minister : de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid het energiebeleid behoort.
2. Terreinen : elk onroerend goed of deel ervan, onbebouwd en gelegen in het Waalse Gewest, dat aan één of verscheidene natuurlijke of rechtspersonen toebehoort, met uitzondering van de Staat.
3. Serre : Eenheid van ten minste 18 meter x 30 meter met volgende kenmerken :
 - a) gelijktijdige precisiecontrole van de drie parameters (temperatuur, hygrometrie en CO₂-gehalte) van het binnenklimaat van de serre;
 - b) verticale temperatuurgradiënt beneden 1°C/m hoogte, die door het voortdurende brassen van de binnenlucht van de serre wordt bereikt;
 - c) beperking van het energieverlies dank zij een maximale dichtheid van de serre die gekenmerkt is door een verversingsgraad van minder dan 1 volume/uur van haar binnenlucht;
 - d) uitschakeling van de thermische bruggen door afwezigheid van contacten tussen de buiten- en binnenlucht van de serre door middel van een goede warmtegeleider;
 - e) schaduwschermen die zich evenwijdig met de wanden van de serre verplaatsen.

A. 2. Binnen de perken van de daartoe op de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kredieten kan de Minister onder de bij dit besluit vastgestelde voorwaarden een premie tot installatie van één of verscheidene bij artikel 1 bepaalde serres toekennen.

Art. 3. De premie mag niet worden gecumuleerd met de toelage bepaald bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juli 1983 betreffende de verlening van toelagen aan de gemeenten voor de uitvoering van werken om energiebesparingen te verwezenlijken.

Art. 4. De aanvraag moet worden ingediend bij de Administratie van de Energie van het Waalse Gewest, Dienst voor Energievalorisatie, op het door de Minister opgestelde en door de Dienst voor Energie of het gemeentebestuur afgegeven formulier ad hoc.

Ze moet, op straffe van nietigheid, bij ter post aangetekend brief worden ingezonden, de poststempel geldt als bewijs voor de datum van de aanvraag.

De aanvraag moet vergezeld zijn van volgende documenten :

1. een uittreksel uit het bevolkingsregister dat de volledige identiteit van de aanvrager vaststelt of een uittreksel uit het handelsregister;
2. een uittreksel uit de kadastrale legger die betrekking heeft op de terreinen waarvoor de premie wordt aangevraagd;
3. de facturen over de verwerving en de installatie van de serres;
4. het gelijkluidend verklaard afschrift van de bouwvergunning.

Art. 5. Op de datum van de aanvraag moet de aanvrager de leeftijd van 21 jaar hebben bereikt en gedurende een tijdruimte van vijf jaar, te rekenen van de datum van de aanvraag, toestempen in het bezoek van de serres door de ambtenaren van de Administratie die door de Minister afgevaardigd zijn en belast zijn met de controle van de installatie van de serres.

Art. 6. Het bedrag van de premie tot installatie van een serre wordt vastgesteld op 400 000 FB per serre.

Art. 7. De toezegging of de weigering van de premie, gedaan op basis van de door de aanvrager verstrekte documenten en inlichtingen, wordt binnen de twee maanden na de aanvraag aan de aanvrager medegedeeld.

Art. 8. Ingeval de aanvrager, die een premie heeft ontvangen, deze moet terugbetalen, overeenkomstig artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen, wordt de invordering opgedragen aan de Bestuursdirectie voor Energie en Nieuwe Technologieën, Algemene Inspectie van de Energie van het Ministerie van het Waalse Gewest, bijgestaan door een boekhouder bij de dienst van invorderingen.

Art. 9. De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 6 februari 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,

Ph. BUSQUIN